

Comentario sobre el artículo «Validación para Colombia del cuestionario para la medición de la capacidad funcional en pacientes con falla cardiaca»

Commentary on the article «Validation of a questionnaire for measuring functional capacity in patients with heart failure in Colombia»

Paola A. Chavarro-Ortiz

Universidad del Valle, Cali, Colombia

Estimado Editor:

Con mucho interés he leído el artículo «*Validación para Colombia del cuestionario para la medición de la capacidad funcional en pacientes con falla cardiaca*», de Sánchez-Ropero E, et al.¹ y considero oportuno reflexionar sobre los métodos descritos, considerando que los procesos de traducción, adaptación cultural, validez y confiabilidad de instrumentos, se han convertido en un área importante en el escenario clínico.

En el artículo no se precisa con claridad el método utilizado para evaluar las propiedades psicométricas, y en la sección de los métodos no se identifican los lineamientos para el proceso de traducción y adaptación transcultural, como, por ejemplo, las directrices de la lista de chequeo de COSMIN, Beaton, Mapi Research, entre otros²⁻⁴, consideraciones importantes para que el lector pueda identificar los métodos y técnicas utilizadas y conozca la rigurosidad metodológica con que fue realizado.

Los trabajos que analizan las cualidades de los instrumentos, en especial la confiabilidad y la validez, deben tener en cuenta la descripción detallada y la rigurosidad de los procesos metodológicos, de tal manera que permitan ser reproducibles en el ámbito clínico e investigativo, lo cual no se evidencia en el artículo⁵.

Otro aspecto importante a considerar en esta publicación es la gran cantidad de propiedades que abordaron en un solo estudio y todas ellas sin una descripción clara de su proceso.

Por todo lo expuesto anteriormente, es vital, para futuras investigaciones, que evalúen propiedades psicométricas de instrumentos de salud, la descripción de la metodología utilizada para avalar la validez científica y la utilidad.

Financiamiento

Este trabajo no ha recibido ningún tipo de financiación.

Conflicto de intereses

El autor declara no tener conflicto de intereses.

Responsabilidades éticas

Protección de personas y animales. Los autores declaran que para esta investigación no se han realizado experimentos en seres humanos ni en animales.

Correspondencia:

Paola A. Chavarro-Ortiz

E-mail: paola.chavarro@correounivalle.edu.co

0120-5633 / © 2023 Sociedad Colombiana de Cardiología y Cirugía Cardiovascular. Publicado por Permanyer. Este es un artículo *open access* bajo la licencia CC BY-NC-ND (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>).

Fecha de recepción: 02-10-2023

Fecha de aceptación: 20-12-2023

DOI: 10.24875/RCCAR.M23000226

Disponible en internet: 07-03-2024

Rev Colomb Cardiol. 2024;31(1):73-74

www.rccardiologia.com

Confidencialidad de los datos. Los autores declaran que en este artículo no aparecen datos de pacientes. Además, los autores han reconocido y seguido las recomendaciones según las guías SAGER dependiendo del tipo y naturaleza del estudio.

Derecho a la privacidad y consentimiento informado. Los autores declaran que en este artículo no aparecen datos de pacientes.

Uso de inteligencia artificial para generar textos. Los autores declaran que no han utilizado ningún tipo de inteligencia artificial generativa en la redacción de este manuscrito ni para la creación de figuras, gráficos, tablas o sus correspondientes pies o leyendas.

Bibliografía

1. Sánchez-Ropero EM, Vera-Giraldo CY, Navas-Ríos CM, Ortiz-Rangel SD, Rodríguez-Guevara C, Vargas-Montoya DM, et al. Validación para Colombia del cuestionario para la medición de la capacidad funcional en pacientes con falla cardíaca. *Rev Colomb Cardiol.* 2018;25(6):356-65.
2. Ramada-Rodilla JM, Serra-Pujadas C, Delclós-Clanchet GL. Adaptación cultural y validación de cuestionarios de salud: revisión y recomendaciones metodológicas. *Salud Publica Mex.* 2013;55(1):57-66.
3. Lauffer A, Solé L, Bernstein S, Lopes MH, Francisconi CF. Cómo minimizar errores al realizar la adaptación transcultural y la validación de los cuestionarios sobre calidad de vida: aspectos prácticos. *Rev Gastroenterol Mex.* 2013;78(3):159-76.
4. Mokkink LB, Terwee CB, Patrick DL, Alonso J, Stratford PW, Knol DL, et al. The COSMIN study reached international consensus on taxonomy, terminology, and definitions of measurement properties for health-related patient-reported outcomes. *J Clin Epidemiol.* 2010;63(7):737-45.
5. Streiner DL, Norman GR, Cairney J. *Health Measurement Scales. A practical guide to their development and use.* 5th. ed. Oxford University Press.